



Rada
Európskej únie

V Bruseli 12. novembra 2019
(OR. fr)

13483/19

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0228 (NLE)**

PECHE 477

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Protokol, ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v oblasti udržateľného rybolovu medzi Európskou úniou a Senegalskou republikou

PROTOKOL,
KTORÝM SA VYKONÁVA DOHODA O PARTNERSTVE
V OBLASTI UDRŽATEĽNÉHO RYBOLOVU
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SENEGALSKOU REPUBLIKOU

ČLÁNOK 1

Predmet úpravy

Cieľom tohto protokolu je vykonávať Dohodu o partnerstve v oblasti udržateľného rybolovu medzi Európskou úniou a Senegalskou republikou (ďalej len „dohoda“). Obsahuje prílohu a dodatky, ktoré tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 2

Všeobecné ustanovenia

1. Obe strany potvrdzujú svoj záväzok podporovať udržateľný rybolov a chrániť morskú biodiverzitu a dodržiavať pri tom zásady nediskriminácie, transparentnosti a dobrej správy vecí verejných.
2. V článku 4 dohody sa stanovuje, že plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v senegalskej rybolovnej oblasti, len ak majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu a v súlade s prílohou k nemu.

ČLÁNOK 3

Rozsah pôsobnosti

1. Rybolovné možnosti poskytnuté rybárskym plavidlám Únie sú stanovené takto:
 - pokiaľ ide o druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou druhov chránených na základe medzinárodných dohovorov a druhov, ktorých lov zakázala Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT):
 - a) 28 mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;
 - b) 10 lodí s návnadou;
 - c) 5 plavidiel na lov lovnou šnúrou;
 - pokiaľ ide o dnové ryby:
 - d) 2 plavidlá na lov vlečnou sieťou.

Tento odsek sa uplatňuje s výhradou článkov 8 a 10 tohto protokolu.

2. Rybolovné možnosti opísané v odseku 1 sa týkajú výlučne senegalských rybolovných oblastí, ktorých zemepisné súradnice sa nahlásia Únii pred začatím predbežného vykonávania v súlade s platnými senegalskými právnymi predpismi.
3. Plavidlá Únie nesmú vykonávať činnosť v oblastiach zákazu rybolovu ani počas období hájenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe a vo vnútroštátnych právnych predpisoch.
4. Európske lode s návnadou sú oprávnené loviť na živú návnadu v súlade s podmienkami stanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

ČLÁNOK 4

Finančné protiplnenie

1. Celková predpokladaná hodnota tohto protokolu na obdobie uvedené v článku 15 predstavuje 15 253 750 EUR, t. j. 3 050 750 EUR ročne. Táto ročná suma pozostáva z týchto položiek:
 - 1 700 000 EUR ako finančné protiplnenie podľa článku 6 dohody rozdelené na:
 - a) osobitnú ročnú sumu 800 000 EUR ako finančnú kompenzáciu za prístup k zdrojom; súčasťou tejto sumy je referenčná tonáž pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti predstavujúca 10 000 ton ročne;

- b) osobitnú sumu 900 000 EUR ročne počas piatich rokov ako príspevok na podporu vykonávania odvetvovej rybárskej politiky Senegalu;
- 1 350 750 EUR ročne, ktorá zodpovedá odhadovanej výške povinných poplatkov hradených vlastníckmi plavidiel za oprávnenia na rybolov vydané podľa článku 4 dohody a v súlade s pravidlami stanovenými v kapitole II bode 3 prílohy.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 5, 7 a 9 tohto protokolu a článkov 13 a 14 dohody.
3. Na základe údajov o denných úlovkoch zaslaných vlajkovému členskému štátu Senegal a Únia monitorujú činnosť rybárskych plavidiel Únie v senegalských rybolovných oblastiach s cieľom zabezpečiť riadne hospodárenie:
- s referenčnou tonážou stanovenou v odseku 1 prvej zarážke bode a) pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti a
 - povoleným objemom úlovkov druhov žijúcich pri morskom dne uvedený v zodpovedajúcej technickej dokumentácii, ktorá je uvedená v dodatku 2 k prílohe.
4. Únia, vlajkové členské štáty a Senegal používajú na monitorovanie úlovkov najmä systém ERS (*Electronic Reporting System*; systém elektronického nahlasovania údajov). Prijímajú vhodné opatrenia za zamedzenie prekročenia povoleného objemu úlovkov a navzájom sa o nich informujú.

5. Keď úlovok dosiahne 80 % povoleného objemu úlovkov druhov žijúcich pri morskom dne, uskutoční sa týždenné monitorovanie úlovkov rybárskych plavidiel Únie. Po sfunkčnení systému ERS sa úlovky budú monitorovať každodenne. Keď dôjde k dosiahnutiu povoleného objemu úlovkov, Senegal o tom bezodkladne informuje Úniu. Po doručení tohto oznámenia Únia o tejto skutočnosti informuje členské štáty, ktorých plavidlá následne opustia rybolovnú oblasť.
6. Ak ročný úlovok druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti, ktoré ulovili plavidlá Únie v senegalských vodách, prekročí ročnú referenčnú tonáž uvedenú v odseku 1 prvej zarážke písm. a), suma ročného finančného protiplnenia sa zvýši o 45 EUR za každú tonu úlovku navyše.
7. Povolený objem úlovkov druhov žijúcich pri morskom dne uvedených v príslušnej technickej dokumentácii uvedenej v dodatku 2 k prílohe zodpovedá maximálnemu objemu povolených úlovkov týchto druhov. Ak ročný úlovok týchto druhov prekročí objem povolených úlovkov, tak sa na toto prekročené množstvo okrem poplatku uloží sankcia 95 EUR za tonu.
8. Platbu finančného protiplnenia uvedeného v odseku 1 prvej zarážke písm. a) za prístup rybárskych plavidiel Únie k senegalským rybolovným zdrojom vykoná Únia za prvý rok najneskôr 90 dní od prvého dňa predbežného vykonávania tohto protokolu a za ďalšie roky najneskôr k výročnému dátumu podpísania tohto protokolu.

9. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 prvej zarážke písm. a) a b) sa uhradí na účet štátnej pokladnice Senegalu. Suma odvetvovej pomoci uvedená v odseku 1 prvej zarážke písm. b) sa poskytne riaditeľstvu pre morský rybolov, ktoré ňou môže disponovať. Senegalská strana zabezpečí, aby boli finančné prostriedky na odvetvovú pomoc zahrnuté do štátneho rozpočtu (zákon o štátnom rozpočte na príslušný rok). Senegalské orgány oznámia Európskej komisii príslušné údaje týkajúce sa účtu štátnej pokladnice pred prvým dňom predbežného vykonávania tohto protokolu a potom každý ďalší rok.

ČLÁNOK 5

Odvetvová podpora

1. Odvetvová podpora poskytovaná na základe tohto protokolu prispieva najmä k plneniu plánu politiky v odvetví rozvoja rybolovu a akvakultúry Senegalu (2016 – 2023) a k rozvoju námorného hospodárstva. Jej cieľom je:

- udržateľné hospodárenie so zdrojmi,
- zlepšenie monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi,
- budovanie vedeckých kapacít, výskum morských zdrojov a zber údajov,

- podpora maloobjemového tradičného rybolovu,
- rozvoj akvakultúry,
- zhodnocovanie, kontrola a veterinárne osvedčovanie produktov rybolovu,
- budovanie kapacít subjektov v rámci odvetvia.

2. Spoločný výbor najneskôr do troch mesiacov od nadobudnutia platnosti alebo prípadne po začiatku predbežného vykonávania tohto protokolu, prijme viacročný odvetvový program, ako aj podmienky jeho uplatňovania, a to najmä:

- ročné a viacročné orientačné plány, na základe ktorých sa použije finančné protiplnenie uvedené v článku 4 ods. 1 prvej zarážke písm. b),
- ročné a viacročné ciele, ktoré treba splniť v záujme prechodu na udržateľný a zodpovedný rybolov, zo zreteľom na priority Senegalu vyjadrené v rámci vnútroštátnej rybárskej politiky alebo v rámci iných politík, ktoré súvisia s prechodom na udržateľný a zodpovedný rybolov alebo naň majú vplyv, najmä v oblasti podpory maloobjemového rybolovu, dohľadu, kontroly a boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, ako aj na priority v oblasti budovania vedeckých kapacít Senegalu v odvetví rybárstva,
- kritériá a postupy týkajúce sa hodnotenia každoročne dosiahnutých výsledkov, ku ktorým v relevantných prípadoch patria aj rozpočtové a finančné ukazovatele.

3. Prvá čiastková splátka odvetvovej podpory sa vyplatí po schválení viacročného plánu spoločným výborom.
4. Spoločný výbor stanovuje ciele a odhaduje očakávaný vplyv projektov, aby Senegal mohol schváliť použitie sumy finančného protiplnenia určenej na odvetvovú podporu. V prípade potreby môže upraviť podmienky vykonávania odvetvovej podpory.
5. Senegal každoročne formou výročnej správy o dosiahnutých výsledkoch predloží správu o napredovaní projektov realizovaných z finančných prostriedkov odvetvovej podpory, ktorú preskúma spoločný výbor. Senegal okrem toho pred uplynutím platnosti tohto protokolu vypracuje záverečnú správu.
6. Finančný príspevok určený na odvetvovú podporu sa vypláca po častiach spôsobom založeným na analýze výsledkov dosiahnutých pri vykonávaní odvetvovej podpory a na základe potrieb identifikovaných pri vypracovaní viacročného plánu. Vyplácanie odvetvovej pomoci uvedenej v článku 4 ods. 1 prvej zarážke písm. b) možno pozastaviť v týchto prípadoch: ak z hodnotenia dosiahnutých výsledkov spoločným výborom vyplynie, že nezodpovedajú plánu, alebo ak sa finančné protiplnenie nepoužíva v súlade so schváleným plánom.
7. Vyplácanie odvetvovej podpory sa obnoví po vzájomnej konzultácii a dohode strán a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného plnenia uvedené v odseku 4. Posledným možným termínom na vyplatenie tejto podpory je šesť mesiacov od uplynutia platnosti tohto protokolu.

8. Každú navrhovanú zmenu ročného alebo viacročného plánu využívania odvetvovej podpory musí schváliť spoločný výbor, v prípade potreby výmenou listov.
9. Strany zabezpečia zverejnenie výsledkov dosiahnutých vďaka odvetvovej podpore.

ČLÁNOK 6

Vedecká spolupráca

1. Strany sa zaväzujú podporovať spoluprácu v oblasti zodpovedného rybolovu v západoafrickom regióne. Strany sa zaväzujú dodržiavať všetky odporúčania a uznesenia ICCAT a zohľadňovať vedecké odporúčania ostatných relevantných regionálnych organizácií, ku ktorým patrí napríklad Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF).
2. Strany sa zaväzujú pravidelne a vždy, keď je to potrebné, zvolať zasadnutie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny s cieľom preskúmať všetky vedecké otázky týkajúce sa vykonávania tohto protokolu. Mandát, zloženie a fungovanie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny stanovuje spoločný výbor.
3. Strany sa zaväzujú zverejniť a vymieňať si všetky informácie o rybolovných činnostiach súvisiacich s týmto protokolom.

4. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní (napríklad odporúčaní výboru CECAF), a v relevantných prípadoch na základe záverov zasadnutí spoločnej vedeckej pracovnej skupiny, spoločný výbor prijíma opatrenia týkajúce sa rybolovných činností plavidiel Únie s cieľom zabezpečiť udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

ČLÁNOK 7

Hospodárska spolupráca a využitie potenciálu

1. Strany podporujú hospodársku a technickú spoluprácu medzi subjektmi v odvetví rybolovu, ako aj transformáciu, ktorej cieľom je vytvoriť priaznivé podmienky pre investície a využitie hospodárskeho potenciálu zdrojov.
2. Strany využívajú potenciál vyplývajúci z finančných a technických nástrojov, ktoré majú k dispozícii, aby posilnili súdržnosť činností v oblasti rybolovu a modrého hospodárstva. Na tento účel sa bude klásť osobitný dôraz na zhodnocovanie produktov, zásobovanie spracovateľských jednotiek a miestneho trhu, ako aj na podporu obchodu.

ČLÁNOK 8

Úprava rybolovných možností a podmienok vykonávania rybolovu

1. Spoločný výbor môže pozmeniť rybolovné možnosti uvedené v článku 3, ak sa v odporúčaní a uznesení komisie ICCAT a na základe odporúčaní výboru CECAF potvrdí, že táto zmena zaručuje udržateľné hospodárenie s rybolovnými zdrojmi, ktoré sú predmetom tohto protokolu; zmenu však musí schváliť vedecká pracovná skupina.
2. V takom prípade sa finančné protiplnenie uvedené v článku 4 ods. 1 prvej zarážke písm. a) upraví úmerne a pro rata temporis.
3. Spoločný výbor môže prehodnotiť a v prípade potreby po vzájomnej dohode upraviť alebo zmeniť ustanovenia týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a technické opatrenia týkajúce sa vykonávania tohto protokolu.

ČLÁNOK 9

Náhodné úlovky

V súlade s odporúčaniami komisie ICCAT sa strany zaväzujú, že budú spolupracovať s cieľom znížiť počet nechcených úlovkov chránených druhov morských vtákov, morských korytnačiek, žralokov a morských cicavcov. Na tento účel plavidlá Únie dbajú na uplatňovanie vedecky overených technických opatrení umožňujúcich zlepšenie selektívnosti rybárskeho výstroja a na zníženie náhodných úlovkov necieľových druhov.

ČLÁNOK 10

Nové rybolovné možnosti a experimentálny rybolov

1. Ak na strane rybárskych plavidiel Únie vznikne záujem vykonávať rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1, strany sa v rámci spoločného výboru poradia o možnom povolení týchto nových činností. Spoločný výbor prípadne stanoví podmienky vzťahujúce sa na tieto nové rybolovné možnosti a v prípade potreby zmení tento protokol a jeho prílohu.
2. Oprávnenie na vykonávanie nových rybolovných činností sa vydáva so zreteľom na najlepšie vedecké odporúčania a prípadne na základe výsledkov vedeckého výskumu potvrdených spoločnou vedeckou pracovnou skupinou.
3. V nadväznosti na konzultácie uvedené v odseku 1 môže spoločný výbor povoliť v senegalských rybolovných oblastiach experimentálny rybolov na účely otestovania technickej realizovateľnosti a hospodárskej výnosnosti nových lovísk. Na tento účel a na žiadosť Senegalu spoločný výbor určí samostatne pre každý prípad druh, podmienky a ostatné relevantné faktory. Strany dodržiavajú pri experimentálnom rybolove podmienky, ktoré stanovila spoločná vedecká pracovná skupina.

ČLÁNOK 11

Elektronická výmena informácií

1. Senegal a Únia sa zaväzujú v čo najkratšej lehote zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody.
2. Elektronická verzia dokumentu sa bude v každom ohľade považovať za rovnocennú jeho papierovej verzii.
3. Senegal a Únia si bezodkladne oznamujú každú poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa v takom prípade automaticky nahrádzajú papierovou verziou.

ČLÁNOK 12

Dôvernosť údajov

1. Senegal a Únia sa zaväzujú, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy dôsledne spracovávať v súlade s príslušnými zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

2. Strany dbajú na to, aby sa v súlade s príslušnými ustanoveniami komisie ICCAT a iných regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva sprístupňovali verejnosti iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v senegalských rybolovných oblastiach. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, môžu príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním.

3. Pokiaľ ide o osobné údaje poskytované stranami, spoločný výbor môže stanoviť primerané záruky a prostriedky nápravy v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/6791 (všeobecné nariadenie Únie o ochrane údajov) a s pravidlami platnými v Senegale.

ČLÁNOK 13

Pozastavenie vykonávania protokolu

V prípadoch a za podmienok uvedených v článku 14 dohody môže jedna zo strán jednostranne pozastaviť vykonávanie tohto protokolu vrátane platby finančného protiplnenia.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú.v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

ČLÁNOK 14

Odstúpenie

V prípadoch a za podmienok uvedených v článku 14 dohody môže jedna zo strán jednostranne vypovedať tento protokol.

ČLÁNOK 15

Trvanie

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú päť rokov odo dňa začatia jeho predbežného vykonávania.

ČLÁNOK 16

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu.

ČLÁNOK 17

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Za Európsku úniu

Za Senegalskú republiku

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU
PLAVIDLAMI ÚNIE
V SENEGALSKÝCH RYBOLOVNÝCH OBLASTIACH

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Určenie príslušného orgánu

1. Na účely tejto prílohy, a ak nie je uvedené inak, sa každým odkazom na Úniu (EÚ) alebo na Senegalskú republiku (Senegal) rozumie tento príslušný orgán:
 - a) v prípade Únie: Európska komisia, prípadne zastúpená delegáciou Európskej únie v Senegale;
 - b) v prípade Senegalskej republiky: Ministerstvo rybárstva a námorných záležitostí.
2. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy sa pojem „oprávnenie na rybolov“ považuje za rovnocenný s pojmom „*licence*“ [licencia] vymedzeným v senegalských právnych predpisoch.

3. Práva a povinnosti uvádzané ako práva a povinnosti „plavidiel“ sa chápu ako práva a povinnosti prevádzkovateľov plavidiel, ich zástupcov a kapitánov zodpovedných za rybolovné operácie.

2. Rybolovné oblasti

Pojem „senegalské rybolovné oblasti“ označuje časti senegalských vôd, v ktorých Senegal povoľuje rybárskym plavidlám Únie vykonávať rybolovné činnosti v súlade s článkom 4 ods. 1 dohody.

- 2.1. Zemepisné súradnice senegalských rybolovných oblastí a základné línie sa Únii oznámia pred začiatkom predbežného vykonávania tohto protokolu v súlade so senegalskými právnymi predpismi.
- 2.2. Rovnako sa Únii pred začiatkom predbežného vykonávania tohto protokolu v súlade so senegalskými právnymi predpismi oznámia oblasti zákazu rybolovu určené v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, napríklad národné parky, chránené morské oblasti a neresiská, ako aj oblasti, v ktorých je zakázaná plavba.
- 2.3. Hranice rybolovných oblastí a oblastí zákazu rybolovu oznámi Senegal vlastníkom plavidiel pri vydaní oprávnenia na rybolov.
- 2.4. Senegal informuje Európsku komisiu o každej zmene týchto oblastí minimálne dva mesiace pred predbežným vykonávaním tohto protokolu.

3. Obdobie hájenia

Rybárske plavidlá Únie oprávnené vykonávať činnosť podľa tohto protokolu dodržiavajú všetky obdobia hájenia stanovené v súlade so senegalskými právnymi predpismi.

Rozhodnutie o stanovení obdobia hájenia sa každoročne oznámi EÚ v dostatočnom predstihu, aby bol čas na úpravu žiadostí o oprávnenie.

4. Vymenovanie zástupcu

Každé plavidlo Únie, ktoré vykonáva činnosť v senegalských rybolovných oblastiach, musí mať zástupcu s bydliskom v Senegale.

5. Inkaso platieb vlastníkov lodí

Senegal oznámi Únii pred začiatkom predbežného vykonávania tohto protokolu údaje týkajúce sa účtu štátnej pokladnice, na ktorý sa majú uhradiť finančné sumy znášané plavidlami Únie v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

6. Kontakty

Obe strany si poskytnú údaje o kontaktných miestach zodpovedných za:

- úkony súvisiace s oprávneniami na rybolov,

- oznamovacie povinnosti prevádzkovateľov Únie,
- ostatné výmeny informácií súvisiace s vykonávaním tohto protokolu a dodržiavaním noriem a povinností vyplývajúcich zo senegalských právnych predpisov.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

1. Podmienky na získanie oprávnenia na rybolov – spôsobilé plavidlá

Udelenie oprávnenia na rybolov uvedeného v článku 4 dohody je podmienené splnením týchto podmienok:

- plavidlo musí byť zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie,
- musia byť splnené podmienky oprávnenia stanovené týmto protokolom a európskymi právnymi predpismi súvisiacimi s udržiateľným riadením vonkajších rybárskych flotíl¹,
- musia byť splnené všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa vlastníka plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností v Senegale v rámci dohody.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403 z 12. decembra 2017, o udržiateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 (Ú.v. EÚ L 347, 28.12.2017, s. 81).

2. Žiadosti o oprávnenie na rybolov

- 2.1. Príslušné orgány Únie zašlú elektronickú žiadosť za každé plavidlo najmenej 20 pracovných dní pred prvým dňom požadovanej platnosti Ministerstvu rybárstva a námorného hospodárstva, a v kópii delegácii Únie v Senegale.
- 2.2. Žiadosti sa predkladajú príslušnému orgánu Senegalu na formulári, ktorého vzor sa uvádza v dodatku 1.
- 2.3. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov je nutné pripojiť tieto dokumenty:
 - dôkaz o úhrade paušálneho preddavku uvedeného v technickej dokumentácii uvedenej v dodatku 2 alebo 3 podľa príslušnej kategórie,
 - farebná fotografia plavidla zboku.
- 2.4. V rámci tohto protokolu stačí ku žiadostiam o predĺženie platnosti oprávnenia na rybolov v prípade plavidla, ktorého technické vlastnosti sa nezmenili, pripojiť dôkaz o úhrade paušálneho preddavku.

3. Poplatky a paušálne preddavky

- 3.1. Oprávnenia na rybolov vydávajú po úhrade paušálneho preddavku príslušné vnútroštátne orgány uvedené ďalej v texte.

3.2. Paušálne preddavky a poplatky v eurách za tonu rýb ulovených v senegalských rybolovných oblastiach sa stanovujú takto:

Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou:

- počas prvých troch rokov platnosti protokolu predstavuje ročný paušálny preddavok za plavidlo sumu 18 500 EUR, čo zodpovedá 231,25 t úlovku ročne; suma je vypočítaná na základe poplatku 80 EUR za tonu,
- počas štvrtého a piateho roka platnosti protokolu predstavuje ročný paušálny preddavok za plavidlo 18 500 EUR, čo zodpovedá 217,65 t úlovku ročne; suma je vypočítaná na základe poplatku 85 EUR za tonu.

Lode s návnadou:

- ročný paušálny preddavok za plavidlo predstavuje 13 000 EUR, čo zodpovedá 173,33 t úlovku ročne; suma je vypočítaná na základe poplatku 75 EUR za tonu.

Plavidlá na lov lovnou šnúrou:

- ročný paušálny preddavok za plavidlo predstavuje 3 525 EUR, čo zodpovedá 47 t úlovku ročne; suma je vypočítaná na základe poplatku 75 EUR za tonu.

Plavidlá na lov vlečnou sieťou:

- ročný paušálny preddavok za plavidlo predstavuje 500 EUR; suma je vypočítaná na základe poplatku 95 EUR za tonu.

Výška poplatku, paušálneho preddavku a technické podmienky sa uvedú v technickej dokumentácii uvedenej v dodatkoch 2 a 3.

- 3.3. Výška poplatku a paušálneho poplatku zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne dane okrem prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb.
- 3.4. Ak je obdobie platnosti oprávnenia na rybolov kratšie ako jeden rok, najmä z dôvodu obdobia hájenia, suma paušálneho preddavku sa *pro rata temporis* prispôsobí dĺžke platnosti stanovenej na základe pravidiel špecifikovaných v dodatkoch 2 a 3.

4. Vydanie oprávnenia na rybolov a predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

- 4.1. Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov v súlade s bodmi 2.2 a 2.3 Senegal do 5 pracovných dní zostaví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov.
- 4.2. Tento zoznam sa oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii. Senegal môže odovzdať tento predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi.

- 4.3. Plavidlá sú oprávnené na rybolov hneď po zapísaní do predbežného zoznamu. Do vydania oprávnenia na rybolov musia mať tieto plavidlá stále na palube kópiu predbežného zoznamu.
- 4.4. Príslušný orgán vydá vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá do 20 pracovných dní od doručenia kompletnej dokumentácie uvedenej v bode 2.3. Kópia oprávnení sa zašle aj delegácii Európskej únie v Senegale.
- 4.5. Aby sa neoddialila možnosť vykonávania rybolovu v danej oblasti sa kópia oprávnenia na rybolov súčasne zašle vlastníkom plavidiel aj elektronicky. Túto kópiu možno používať najviac 60 dní po dátume vydania oprávnenia na rybolov. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú s originálom.
- 4.6. Bez toho, aby boli dotknuté body 4.3 a 4.5, platí, že oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

5. Prenos oprávnenia na rybolov

- 5.1. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

- 5.2. Na žiadosť Únie a v prípade zásahu vyššej moci identifikovanom v technickej správe, ako napríklad strata alebo dlhšia nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však oprávnenie plavidla na rybolov nahradí novým oprávnením na rybolov vydaným pre iné plavidlo rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré sa má nahradiť, a to bez ďalšieho poplatku.
- 5.3. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.
- 5.4. Vlastník plavidla, ktoré sa má nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené oprávnenie na rybolov príslušnému orgánu. Písomne o tom informuje delegáciu Európskej únie v Senegale.
- 5.5. Po doručení zrušeného oprávnenia sa čo najskôr vydá nové oprávnenie na rybolov. O prenose oprávnenia na rybolov treba informovať Delegáciu Európskej únie v Senegale.

6. Platnosť licencie

- 6.1. Oprávnenia na rybolov pre plavidlá na lov tuniakov sa vydávajú na jeden rok. Oprávnenia na rybolov pre plavidlá na lov vlečnou sieťou pri dne sa vydávajú na tri mesiace.
- 6.2. Platnosť oprávnenia na rybolov možno predĺžiť.

6.3. Na stanovenie začiatku platnosti oprávnenia na rybolov sa pod slovami:

- „na jeden rok“ rozumie: obdobie odo dňa začiatku predbežného vykonávania tohto protokolu do 31. decembra rovnakého roka; následne každý úplný kalendárny rok; v poslednom roku vykonávania tohto protokolu obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti tohto protokolu,
- „tri mesiace“ rozumie: obdobie od začiatku predbežného vykonávania tohto protokolu začínajúce dňom nadobudnutia jeho platnosti do dňa začiatku nasledujúceho štvrťroka, pričom štvrťrok sa začína 1. januára, 1. apríla, 1. júla alebo 1. októbra; následne každý úplný štvrťrok; v záverečnej fáze vykonávania tohto protokolu obdobie od konca posledného úplného štvrťroka do dátumu uplynutia platnosti tohto protokolu.

7. Podporné plavidlá

- 7.1. Na žiadosť Únie Senegal oprávni rybárske plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, na používanie podporných plavidiel.
- 7.2. Tieto plavidlá nemožno využívať na doplnenie paliva ani na prekládku úlovkov.
- 7.3. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou členského štátu Únie a nesmú byť vybavené na rybolov.

- 7.4. Pre podporné plavidlá platia v uplatniteľnom rozsahu podmienky prenosu žiadostí o oprávnenie na rybolov podľa tejto kapitoly. K žiadosti o oprávnenie treba pripojiť zoznam rybárskych plavidiel, ktorým pri činnosti pomáhajú podporné plavidlá.
- 7.5. Senegal zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a oznámi ho vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii.
- 7.6. Ročný poplatok za každé podporné plavidlo je 3 500 EUR na plavidlo.
- 7.7. Oprávnenie pre podporné plavidlo je neprenosné a poplatok sa neznižuje *pro rata temporis*.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OPATRENIA

1. Technické opatrenia súvisiace s oblasťou, rybárskym výstrojom a vedľajšími úlovkami, platné pre plavidlá na lov vlečnou sieťou pri dne, ktoré majú oprávnenie na rybolov, sú špecifikované v technickej dokumentácii v dodatku 2.
2. Technické opatrenia platné pre plavidlá na lov tuniakov, ktoré majú oprávnenie na rybolov, sú špecifikované v technickej dokumentácii v dodatku 3. Plavidlá na lov tuniakov dodržiavajú odporúčania a uznesenia komisie ICCAT a zohľadňujú pri svojej činnosti vedecké odporúčania iných regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE, KONTROLA A DOHLAD

ODDIEL 1

Hlásenia o úlovkoch a monitorovanie úlovkov

1. Elektronický rybársky denník

- 1.1. Kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody, vedie elektronický rybársky denník, ktorý je súčasťou systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS).
- 1.2. Plavidlo, ktoré nie je vybavené systémom ERS, nie je oprávnené vstúpiť do senegalskej rybolovnej oblasti na účely vykonávania rybolovných činností.
- 1.3. V prípade potreby sa rybársky denník vedený v rámci lovu tuniakov upraví tak, aby bol v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami komisie ICCAT alebo inými regionálnymi organizáciami na riadenie rybolovu v prípade ostatných druhov rybolovu.
- 1.4. Rybársky denník vyplní kapitán za každý deň prítomnosti plavidla v senegalských rybolovných oblastiach.

1.5. Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka odhadované množstvo každého uloveného druhu ponechaného na palube, a to za každú rybolovnú operáciu. Množstvá sa vyjadrujú v kilogramoch živej váhy alebo prípadne počtom kusov. Rybársky denník sa vyplňa čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán. Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán. Údaje z rybárskeho denníka sa denne automaticky a elektronicky zasielajú stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu, ako aj príslušnému orgánu Senegalu. Zasielané údaje musia zahŕňať minimálne:

- a) identifikačné čísla a meno rybárskeho plavidla;
- b) trojmiestny alfabetický kód FAO každého druhu;
- c) príslušnú zemepisnú oblasť, v ktorej sa úlovky získali;
- d) dátum a prípadne čas výlovu;
- e) dátum a čas opustenia prístavu a vstupu do prístavu a trvanie rybárskeho výjazdu;
- f) typ výstroja, technické špecifikácie a rozmery;
- g) odhadované množstvá každého druhu ponechané na palube vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom jednotlivých kusov;

h) odhadované množstvá každého druhu odhodené do mora v kilogramoch vyjadrené v živej hmotnosti, resp. počtom jednotlivých kusov.

- 1.6. Vlajkový štát zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje ich bezpečné uchovanie minimálne počas 36 mesiacov.
- 1.7. Vlajkový štát a Senegal zabezpečia, aby boli vybavené hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov ERS. Na prenos údajov ERS sa používajú elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou na účely štandardizovanej výmeny údajov o rybolove. Zmeny štandardov sa vykonajú do šiestich mesiacov.
- 1.8. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje každodenné automatické zasielanie rybárskych denníkov stredisku FMC Senegalu prostredníctvom ERS počas prítomnosti plavidla v rybolovnej oblasti, a to aj v prípade nulového úlovku.
- 1.9. Spôsob nahlasovania úlovkov prostredníctvom ERS a postupy v prípade poruchy sú špecifikované v dodatku 4.
- 1.10. Orgány Senegalu spracúvajú údaje o rybolovných činnostiach jednotlivých plavidiel dôverným a zabezpečeným spôsobom.

1.11. Body 1.6 až 1.9 sa uplatňujú od oznámenia zo strany Senegalu, že je vybavený systémom ERS a že automatické prijímanie údajov jeho strediskom FMC je funkčné; v relevantných prípadoch aj po skončení skúšobného obdobia. Až do sfunkčnenia automatického prijímania údajov zasielajú plavidlá pri opustení oblasti alebo najneskôr 48 hodín po vstupe do senegalského prístavu informácie uvedené v bode 1.5 písm. a) až h) v použiteľnom elektronickom formáte elektronickou poštou vo forme výpisu z elektronického rybárskeho denníka spolu s oznámením o opustení oblasti. V takom prípade sa údaje zasielajú aj stredisku Stredisko oceánografického výskumu, Dakar-Thiaroye (CRODT). Po tom, čo Senegal sfunkční prijímanie ERS, zasielanie rybárskych denníkov stredisku CRODT zabezpečuje stredisko FMC Senegalu.

1.12. Monitorovanie čerpania povoleného objemu úlovkov zabezpečuje vlajkový členský štát a Senegal na základe každodenných hlásení. Vlajkový členský štát zabezpečí, aby jeho plavidlá ukončili rybolovné činnosti ku dňu očakávaného dosiahnutia povoleného objemu úlovkov, čím sa má zabrániť prekročeniu tohto objemu.

2. Súhrnné údaje o úlovkoch

2.1. Vlajkový štát štvrťročne zadáva do databázy vedenej Európskou komisiou mesačný súhrn množstva úlovkov a odhodených úlovkov každého plavidla. V prípade druhov, pre ktoré na základe tohto protokolu alebo odporúčaní komisie ICCAT platí objem povolených úlovkov, sa množstvá zadávajú mesačne za predchádzajúci mesiac.

- 2.2. Vlajkový štát overuje údaje krížovou kontrolou s údajmi o vylodení, predaji, inšpekcii alebo pozorovaní, ako aj so všetkými relevantnými informáciami, ktoré sú orgánom známe. Aktualizácie databázy potrebné na základe týchto overení sa vykonávajú čo najskôr. Pri overovaní sa používajú zemepisné súradnice rybolovných oblastí vymedzených v tomto protokole. Prevodné koeficienty používané na určenie ekvivalentu živej hmotnosti schvaľuje spoločný výbor.
- 2.3. Únia poskytuje Senegal pred koncom každého štvrtého súhrnné údaje z databázy, ktoré sa týkajú predchádzajúcich štvrtí rokov aktuálneho roka, a uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, mesiac a živočíšny druh. Tieto údaje majú dočasný charakter a môžu sa vyvíjať.
- 2.4. Senegal podrobí tieto údaje analýze a oznámi každú závažnú nezrovnalosť s údajmi z elektronických rybárskych denníkov zaslaných systémom ERS. Vlajkové štáty vedú vyšetrovania a v prípade potreby aktualizujú údaje.
- 2.5. V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môže Senegal pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov predmetného plavidla až do podania chýbajúcich hlásení o úlovkoch a uložiť vlastníkovi plavidla sankciu podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. V prípade, že sa situácia zopakuje, môže Senegal zamietnuť predĺženie oprávnenia na rybolov.
- 2.6. Senegal bezodkladne informuje Úniu o každej sankcii uloženej v tejto súvislosti.

3. Prechod na elektronický systém oznamovania údajov o rybolovných činnostiach (ERS)

Obe strany súhlasia s tým, že prejdú na elektronický systém nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach na základe technických špecifikácií stanovených v dodatku 4. Strany súhlasia s tým, že stanovia spoločné pravidlá na zabezpečenie čo najskoršieho prechodu na tento systém. Senegal bude Úniu informovať hneď, ako budú splnené podmienky tohto prechodu. Odo dňa oznámenia tejto informácie začne plynúť dvojmesačná lehota určená na zabezpečenie úplnej funkčnosti tohto systému.

4. Zúčtovanie poplatkov

4.1. Overovanie štvrťročných údajov

4.1.1. Senegal urýchlene oznámi Únii výsledok overení uvedených v bode 2.3 .

4.1.2. Únia zašle Senegalú potrebné vysvetlenia, ktoré v relevantnom prípade poskytol vedecký ústav vlajkového členského štátu. V prípade potreby sa uskutoční stretnutie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny alebo vedeckých ústavov.

4.2. Konečný výkaz, konečné zúčtovanie a platba

4.2.1. Únia zostaví pre každé plavidlo na základe jeho súhrnných hlásení o úlovkoch výkaz úlovkov a zúčtovanie poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za svoju rybolovnú činnosť v predchádzajúcom kalendárnom roku.

- 4.2.2. Tieto konečné výkazy a konečné zúčtovania predloží orgánom Senegalu a vlastníkom plavidla prostredníctvom členských štátov do 30. júna aktuálneho roka. Konečné výkazy a konečné zúčtovania overí a schváli Senegal do tridsiatich dní od ich prijatia. Ak Senegal nevznesie námietku v uvedenej tridsaťdňovej lehote, konečné výkazy a konečné zúčtovania sa považujú za prijaté. Ak sa strany nezhodnú, budú viesť konzultácie, v prípade potreby v rámci spoločného výboru.
- 4.3. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny preddavok vyplatený vopred na účel získania oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí Senegal rozdiel do 31. júla aktuálneho roka. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny preddavok, vlastník plavidla nemá nárok na vrátenie zvyšnej sumy. Vlastníci plavidiel zašlú Senegal kópiu dokladu o úhrade.

ODDIEL 2

Vstup do senegalských vôd a opustenie týchto vôd

1. Rybárske plavidlá Únie pôsobiace v rámci tohto protokolu v senegalských vodách oznámia príslušným orgánom Senegalu najneskôr 4 hodiny vopred svoj zámer vstúpiť do senegalských vôd alebo ich opustiť.

2. Pri oznamovaní vstupu do senegalských vôd, resp. opustenia senegalských vôd musia plavidlá bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia oddielu 2 dodatku 4, okrem svojej polohy nahlásiť, aké druhy rýb (označených trojmiestnym abecedným kódom FAO) a v akom množstve (v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom kusov) sa ulovili a držia na palube. Tieto údaje sa nahlasujú elektronickou poštou alebo faxom ku dňu, v prípade ktorého sa strany dohodli, že je dňom sfunkčnenia automatického prijímania správ ERS.
3. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove, o ktorom neinformovalo príslušný orgán Senegalu, sa bude považovať za plavidlo, ktoré porušilo predpisy, a bude znášať sankcie stanovené vnútroštátnym právom.
4. E-mailová adresa, čísla faxu a telefónu, ako aj údaje o vysielacej frekvencii príslušných orgánov Senegalu sú uvedené v dodatku 6.

ODDIEL 3

Vstup do prístavu, prekládky a vylodenia

1. Plavidlo oznámi svoj vstup do prístavu príslušnému orgánu minimálne 72 hodín vopred.
2. Lode s návnadou vylodujú svoje úlovky z rybolovnej oblasti Senegalu v dakarskom prístave.
 - 2.1. Lode s návnadou ponúkajú svoje úlovky najmä na priemyselné spracovanie alebo spracovanie v malom rozsahu a na miestnom trhu za cenu určenú na základe rokovaní medzi subjektmi na základe cien na medzinárodnom trhu.

- 2.2. V súlade s ustanoveniami veterinárneho osvedčenia, ktoré Únia dodá Senegal, sa na úlovky vylodené v Dakare v rámci tohto protokolu vzťahuje povinnosť inšpekcie a osvedčovania príslušným senegalským orgánom.
3. Všetky rybárske plavidlá Únie pôsobiace v rámci tohto protokolu, ktoré vykonávajú prekládku v senegalských vodách, uskutočňujú túto operáciu v súlade so senegalským právnymi predpismi.
4. Žiadosti o prekládku sa predkladajú s týmito informáciami:
- 4.1. tonáž podľa jednotlivých druhov, ktorú treba preložiť alebo vylodiť;
- 4.2. dátum prekládky alebo vylodenia;
- 4.3. miesto určenia prekladaných alebo vylodovaných úlovkov.
5. Každá činnosť prekládky alebo vylodenia úlovkov, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch 1 až 4, je v senegalských vodách zakázaná. Každéj osobe, ktorá toto ustanovenie poruší, hrozia sankcie stanovené platnými senegalskými právnymi predpismi.

ODDIEL 4

Systém monitorovania plavidiel satelitom (VMS)

1. Hlásenia polohy plavidiel – systém VMS

- 1.1. Každé plavidlo Únie oprávnené na základe tohto protokolu musí byť vybavené systémom monitorovania plavidiel satelitom (ďalej len „systém VMS“; Vessel Monitoring System – VMS).

Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť systém na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitnej komunikácie umiestnený na palube plavidla na účely zasielania údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto systémom.

Plavidlá Únie automaticky a nepretržite oznamujú stredisku FMC svojho vlajkového štátu svoju polohu; v prípade plavidiel na lov vakovou sieťou raz za hodinu a v prípade ostatných plavidiel každé dve hodiny. Táto frekvencia sa môže zvýšiť v rámci opatrení na preskúmanie činností plavidla.

- 1.2. Každé hlásenie polohy obsahuje:

- a) identifikáciu plavidla;
- b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy môže byť najviac 500 metrov a interval spoľahlivosti merania musí byť 99 %;

- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d) rýchlosť a kurz plavidla.

Musí sa podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 5.

1.3. Spôsob hlásenia polohy plavidiel prostredníctvom VMS a postupy v prípade poruchy sú uvedené v dodatku 5.

1.4. Strediská FMC navzájom komunikujú v rámci dohľadu nad činnosťami plavidiel.

2. Zabezpečené hlásenie polohy určené Senegalu

Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela hlásenia polohy dotknutých plavidiel senegalskému centru FMC. Strediská FMC vlajkového štátu a Senegalu si vymenia kontaktné e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Zasielanie hlásení polohy medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Senegalu sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Stredisko FMC Senegalu bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o každom prípade, keď dôjde k prerušeniu prijímania po sebe nasledujúcich hlásení polohy plavidla, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov a neoznámilo svoj odchod z libérijskej rybolovnej zóny.

3. Platnosť správ VMS v prípade sporu

V prípade sporu medzi stranami sa za autentické údaje považujú len údaje o polohe zaslané systémom VMS.

ODDIEL 5

Pozorovatelia

1. Pozorovanie rybolovných činností

- 1.1. Na plavidlá, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, sa v rámci dohody uplatňuje režim pozorovania ich rybolovných činností.
- 1.2. V prípade plavidiel na lov tuniakov musí byť režim pozorovania v súlade so všetkými ustanoveniami uvedenými v odporúčaniach, ktoré prijala komisia ICCAT , prípadne aj regionálnymi programami pozorovania vypracovanými uvedenou komisiou.

2. Určené plavidlá a určení pozorovatelia

- 2.1. V čase vydania oprávnenia na rybolov Senegal informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o plavidlách, ktoré musia nalodiť pozorovateľa, ako aj o čase, ktorý má pozorovateľ stráviť na palube každého plavidla.

- 2.2. Senegal oznámi Únii a vlastníkovi plavidla, ktoré musí nalodiť pozorovateľa, alebo jeho zástupcovi meno pozorovateľa, ktorý je plavidlu pridelený, najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia. Senegal bezodkladne informuje Úniu a vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.
- 2.3. Senegal sa snaží o to, aby nepridelil pozorovateľov na plavidlá, ktoré už majú na palube pozorovateľa alebo ktoré sú v predmetnom rybárskom hospodárskom roku formálne povinné nalodiť pozorovateľa v rámci svojich rybolovných činností v iných ako senegalských rybolovných oblastiach.
- 2.4. V prípade plavidiel na lov vlečnou sieťou pri dne môžu pozorovatelia zostať na palube najviac dva mesiace. Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako potrebujú na vykonanie svojich úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

- 3.1. V čase platby ročného poplatku vlastníci mraziarenských plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou, lodí s návnadou a plavidiel na lov pelagickými lovnými šnúrami uhradia riaditeľstvu ochrany rybolovu a dozoru nad ním (DPSP) za každé plavidlo paušálnu sumu 600 EUR na realizáciu programu pozorovateľov.

3.2. V čase platby štvrt'ročného poplatku vlastníci plavidiel na lov vlečnou sieťou uhradia DPSP za každé plavidlo paušálnu sumu 150 EUR na realizáciu programu pozorovateľov.

4. Mzda pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Senegal.

5. Podmienky nalodenia

5.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä dĺžka jeho prítomnosti na palube, sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkom plavidla, resp. jeho zástupcom, a Senegalom.

5.2. K pozorovateľom sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkom. Pri ubytovaní pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

5.3. Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

5.4. Kapitán prijíma všetky opatrenia v rámci svojej právomoci, aby zaručil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa.

5.5. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu lodnému denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosti pozorovateľa

Počas celého trvania svojej prítomnosti na palube pozorovateľ:

6.1. prijíma všetky primerané opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné operácie;

6.2. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;

6.2. zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

7. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

7.1. Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník plavidla.

7.2. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámia Senegal s predstihom 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia uhradí vlastník plavidla.

7.3. Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po stanovenom dátume a hodine, automaticky zaniká povinnosť vlastníka plavidla nalodiť tohto pozorovateľa. Smie opustiť prístav a začať s rybolovnými činnosťami.

7.4. Ak sa pozorovateľ nevyloďuje v senegalskom prístave, vlastník plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Senegalu.

8. Úlohy pozorovateľa

Vedecký pozorovateľ má tieto úlohy:

- správne dokumentovanie rybárskeho výjazdu zaznamenaním hlavných informácií o úlovku (zemepisná poloha plavidla, čas začiatku a konca rybolovných operácií, počet záťahov, resp. počet lovných šnúr a zariadení na zhlukovanie rýb (FAD) atď.),
- zber informácií o špecifických úlovkoch (množstvo a veľkosť) a vedľajších úlovkoch, najmä hlavonožcov, kôrovcov a dnových rýb, ako aj žralokov, morských korytnačiek, morských cicavcov a morských vtákov,
- odoberanie biologických vzoriek na účely vedeckých štúdií o rozmnožovaní, raste a identite populácií; pri odbere vzoriek sa dodržiava vedecký protokol stanovený štátnym ústavom, ktorý je zodpovedný za výskum zameraný na rybolov,

- v prípade plavidiel na lov tuniakov pozorovanie a nahlasovanie zariadení FAD v súlade s programom pozorovateľov ICCAT prijatým v rámci viacročného programu ochrany a riadenia tropických tuniakov,
- vykonávanie ďalších vedeckých úloh, ktoré odporučí spoločná vedecká pracovná skupina.

9. Správa pozorovateľa

- 9.1 Pozorovateľ pred opustením plavidla predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisuje pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane kópiu správy pozorovateľa.
- 9.2 Pozorovateľ odovzdá svoju správu Senegal, ktorý odovzdá jej kópiu Únii do 8 dní od vylodenia pozorovateľa.

ODDIEL 6

Inšpekcia na mori alebo v prístave

1. Inšpekcia na mori

- 1.1. Inšpekciu rybárskych plavidiel Únie, ktoré sú držiteľom oprávnenia na rybolov, vykonávajú na mori v senegalskej rybolovnej oblasti senegalské plavidlá a inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.
- 1.2. Pred vstupom na palubu senegalskí inšpektori upovedomia plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu inšpektora.
- 1.3. Senegalskí inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho rybolovnú činnosť a náklad.
- 1.4. Senegal môže oprávniť Úniu, aby sa zúčastnila na inšpekcii na mori ako pozorovateľ.

- 1.5. Kapitán rybárskeho plavidla Únie uľahčí nalodenie a prácu senegalských inšpektorov.
- 1.6. Na konci každej inšpekcie vypracujú senegalskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán rybárskeho plavidla Únie má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán rybárskeho plavidla Únie.
- 1.7. Pred opustením plavidla senegalskí inšpektori odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi rybárskeho plavidla Únie. V prípade porušenia predpisov Senegal zašle kópiu správy o inšpekcii Únii do 8 dní odo dňa inšpekcie.

2. Inšpekcia v prístave

- 2.1. Inšpekciu v prístave rybárskych plavidiel Únie, ktoré vylodujú alebo prekladajú v senegalských vodách úlovky chytené v senegalskej oblasti, vykonávajú spôsobilí inšpektori.
- 2.2. Inšpekciu vykonajú najviac dvaja inšpektori, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu inšpektora. Senegalskí inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou, a inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho činnosti vylodenia alebo prekládky a jeho náklad.

- 2.3. Senegal môže oprávniť Úniu, aby sa zúčastnila na inšpekcii v prístave ako pozorovateľ.
- 2.4. Kapitán rybárskeho plavidla Únie uľahčí prácu senegalských inšpektorov.
- 2.5. Na konci každej inšpekcie senegalský inšpektor vypracuje správu o inšpekcii. Kapitán rybárskeho plavidla Únie má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán rybárskeho plavidla Únie.
- 2.6. Po skončení inšpekcie senegalský inšpektor odovzdá kópiu správy o inšpekcii kapitánovi rybárskeho plavidla Únie. Senegal zašle kópiu správy o inšpekcii Únii do 8 dní odo dňa inšpekcie.

ODDIEL 7

Porušenie predpisov

1. Postup v prípade porušenia predpisov
 - 1.1. Každé porušenie predpisov, ktorého sa dopustilo rybárske plavidlo Únie s oprávnením na rybolov podľa tejto prílohy, sa musí uviesť v správe o inšpekcii. Táto správa sa čo možno najskôr zašle Únii a vlajkovému štátu.

1.2. Podpis inšpekčnej správy kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu proti zistenému porušeniu.

2. Zadržanie plavidla – informačné stretnutie

2.1. Ak to platné právne predpisy Senegalu v prípade zisteného porušenia predpisov stanovujú, od každého rybárskeho plavidla Únie, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoju rybolovnú činnosť, a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Dakar.

2.2. Senegal oznámi Únii najneskôr do 24 hodín každé zadržanie rybárskeho plavidla Únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov. K tomuto oznámeniu priloží dôkazy o zistenom porušení predpisov.

2.3. Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia proti plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Senegal na žiadosť Únie zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie skutočností, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. Sankcie za porušenie predpisov– zmierovacie konanie

3.1. Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Senegal podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov.

3.2. Ak si vysporiadanie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a porušenie predpisov zároveň nepredstavuje trestný čin, pred začatím tohto súdneho konania sa začne zmierovací postup medzi Senegalom a Úniou o stanovenie podmienok a stupňa sankcie. Zmierovací postup sa skončí najneskôr tri dni po oznámení o zadržaní plavidla.

3.3. Na tomto zmierovacom konaní sa môžu zúčastniť zástupcovia vlajkového štátu plavidla a Únie.

4. Súdne konanie – banková záruka

4.1. Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Senegalom bankovú záruku, ktorej výška stanovená Senegalom pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

4.2. Banková záruka sa po vyhlásení rozsudku bezodkladne uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla:

- a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia;
- b) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

4.3. Senegal informuje Úniu o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vyhlásenia rozsudku.

5. Prepustenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav ihneď po uhradení sankcie stanovenej v rámci zmierovacieho postupu alebo po zložení bankovej záruky.

ODDIEL 8

Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti NNN rybolovu

1. Cieľ

V snahe posilniť monitorovanie rybolovu na širom mori a boj proti NNN rybolovu rybárske plavidlá Únie ohlásia každý prípad, keď v senegalskej rybolovnej oblasti zistia prítomnosť plavidla neuvedeného na zozname poskytnutom Senegalom, na ktorom sú uvedené zahraničné plavidlá oprávnené na rybolov v Senegale.

2. Postup

2.1. Pokiaľ kapitán rybárskeho plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo, ktoré pravdepodobne vykonáva NNN rybolovné činnosti, môže v tejto veci zozbierať čo možno najviac informácií.

2.2. Správy o pozorovaní sa bezodkladne a súčasne zašlú senegalským orgánom a príslušnému orgánu vlajkového štátu plavidla, ktoré dané pozorovanie vykonávalo. Príslušný orgán ho následne postúpi Európskej komisii alebo organizácii určenej Komisiou.

2.3. Európska komisia oznámi tieto informácie Senegalu.

3. Reciprocita

Senegal bezodkladne poskytne Únii každú správu o pozorovaní rybárskych plavidiel, ktoré pravdepodobne vykonávajú NNN rybolovné činnosti v senegalských rybolovných oblastiach.

KAPITOLA V

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Vlastníci rybárskych plavidiel Únie pôsobiaci v rámci tohto protokolu zamestnávajú štátnych príslušníkov afrických, karibských a tichomorských krajín (AKT) za týchto podmienok a obmedzení:
 - v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidiel na lov lovnou šnúrou musí najmenej 25 % námorníkov nalodených počas rybárskeho hospodárskeho roka pre lov tuniakov v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu, resp. z krajín AKT,

- v prípade flotily lodí s návnadou musí minimálne 30 % námorníkov nalodených počas rybárskeho hospodárskeho roka v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu alebo prípadne z krajín AKT,
- v prípade flotily plavidiel na lov vlečnou sieťou pri dne musí minimálne 25 % námorníkov nalodených počas rybárskeho hospodárskeho roka v senegalskej rybolovnej oblasti pochádzať zo Senegalu alebo prípadne z krajín AKT.

2. Vlastníci plavidiel sa budú usilovať nalodiť námorníkov zo Senegalu.
3. Na námorníkov nalodených na rybárske plavidlá Únie sa uplatňujú zásady a základné práva stanovené Medzinárodnou organizáciou práce (MOP). Konkrétne ide o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.
4. Pracovné zmluvy senegalských námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva príslušným senegalským úradom pre rybolov a signatárom týchto zmlúv, sa uzatvárajú medzi zástupcom, resp. zástupcami vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odborovými zväzmi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi dôstojné životné a pracovné podmienky na palube, ako aj účasť na systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich uplatňuje, v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi a normami MOP, vrátane životného poistenia, zdravotného poistenia a úrazového poistenia.

5. Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa stanoví spoločnou dohodou medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odborovými zväzmi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné, ako sa stanovuje v normách MOP.
6. Každý námorník najatý rybárskymi plavidlami Únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.
7. Vlastníci plavidiel každoročne oznamujú informácie týkajúce sa nalodených námorníkov. Medzi tieto informácie patria informácie o počte námorníkov z:
 - a) Únie;
 - b) krajiny AKT, pričom tento zoznam sa rozčlení na námorníkov zo Senegalu a námorníkov z iných krajín AKT;
 - c) krajiny mimo AKT a mimo EÚ.

Dodatky k prílohe

Dodatok 1	Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
Dodatok 2	Technická dokumentácia – druhy žijúce pri morskom dne
Dodatok 3	Technická dokumentácia – pre mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou, lode s návnadou a plavidlá na lov unášanou lovnou šnúrou
Dodatok 4	Elektronický rybársky denník (ERS)
Dodatok 5	Systém monitorovania plavidiel satelitom (VMS)
Dodatok 6	Údaje o senegalských orgánoch a orgánoch vlajkových členských štátov

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI SENEGALOM A EURÓPSKOU ÚNIOU
ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV

OBDOBIE:**I. ŽIADATEĽ**

1. Meno/názov vlastníka plavidla: Štátna príslušnosť:
2. Adresa vlastníka plavidla:
3. Názov združenia alebo meno/názov zástupcu vlastníka plavidla:
4. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla:
5. Tel.: Fax: E-mail:
6. Meno kapitána: Štátna príslušnosť: E-mail:

II. PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla:
2. Vlajkový štát:
3. Externé registračné číslo:
4. Prístav registrácie: MMSI: Číslo IMO:
5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky:/...../..... Predchádzajúci vlajkový štát (v relevantnom prípade):
6. Rok a miesto výroby:/...../..... v Volací znak:
7. Volacia frekvencia: Satelitné tel. č. plavidla:
8. Materiál trupu plavidla: oceľ ☐ drevo ☐ polyester ☐ iný materiál ☐

III. TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Najväčšia dĺžka: Šírka: Ponor:
2. Hrubá priestornosť (vyjadrená v GT): Čistá priestornosť:
3. Výkon hlavného motora v kW: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: ☐ Plavidlo na lov tuniakov vakovou sieťou ☐ Loď s návnadou ☐ Plavidlo na lov vlečnou sieťou pri dne ☐ Plavidlo na lov lovnou šnúrou ☐ Podporné plavidlo
5. Rybársky výstroj:
6. Rybolovné oblasti:
7. Cieľové druhy:
8. Prístav určený na vylodenie:
9. Celkový počet členov posádky na palube:
10. Spôsob uchovávaní na palube: čerstvé ☐ chladené ☐ zmiešané ☐ mrazené ☐
11. Mraziaca kapacita za 24 hodín (v tonách): Kapacita skladovacích priestorov: Počet:
12. Transpondér VMS:
Výrobca: Model: Sériové číslo:
Verzia softvéru: Satelitný operátor:

Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.

V, dňa

Podpis žiadateľa

TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA – DRUHY ŽIJÚCE PRI MORSKOM DNE

1.	Cieľové druhy:
Cieľovými druhmi sú merlúzy (<i>Merluccius senegalensis</i> a <i>Merluccius polli</i>).	
2.	Rybolovné oblasti:
Oblasť, v ktorej možno vykonávať rybolov, je vymedzená takto ¹ :	
a) západne od 016° 53' 42" z. d. medzi hranicou Senegalu s Mauríciom a 15° 40' 00" s. š.;	
b) za hranicou 15 námorných míľ od referenčnej čiary medzi 15° 40' 00" s. š. a 15° 15' 00" s. š.;	
c) za hranicou 12 námorných míľ od referenčnej čiary od 15° 15' 00" s. š. po 15° 00' 00" s. š.;	
d) za hranicou 8 námorných míľ od základných línií od 15° 00' 00" s. š. po 14° 32' 30" s. š.;	
e) západne od 017° 30' 00" z. d., v oblasti medzi 14° 32' 30" s. š. a 14° 04' 00" s. š.;	
f) západne od 017° 22' 00" z. d., v oblasti medzi 14° 04' 00" s. š. a severnou hranicou Senegalu s Gambiou;	
g) západne od 017° 35' 00" z. d., v oblasti medzi južnou hranicou Senegalu s Gambiou a 12° 33' 00" s. š.;	
h) južne od azimutu 137° vedeného z bodu P9 (12° 33' 00" S; 017 °35' 00" z. d.) po priesečník s azimutom 220° vedenom z Cabo Roxo v záujme zohľadnenia dohody o riadení a spolupráci medzi Senegalom a Guineou-Bissau.	

3. Povolný výstroj:
Klasická vlečná sieť na lov pri dne alebo vlečná sieť na lov merlúz s minimálnou veľkosťou ôk 70 mm. Zakazuje sa používanie všetkých prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne protiderový chránič zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto chrániče možno pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete s podmienkou, že musia pozostávať z jediného kusu sieťoviny z rovnakého materiálu, ako je koncový rukávec; minimálna veľkosť ôk v rozprestretom stave je 300 mm. Zdvojovanie vlákien sieťoviny koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.
4. Vedľajšie úlovky ³ :
15 % hlavonožcov, 5 % kôrovcov a 20 % iných dnových rýb. Percentuálny podiel stanovených vedľajších úlovkov v prvom odseku sa vypočítava na konci každého výjazdu vo vzťahu k celkovej hmotnosti úlovku podľa senegalských právnych predpisov. Je zakázané uchovávať na palube, prekladať, vylodovať, skladovať a predávať všetky alebo niektoré pásožiabrovce chránené v rámci plánu Únie na ochranu a využívanie žralokov a zo strany regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva, ako aj príslušnými regionálnymi rybárskymi organizáciami. Ide najmä o tieto pásožiabrovce: žralok dlhoplutvý (<i>Carcharhinus longimanus</i>), žralok hodvábny (<i>Carcharhinus falciformis</i>), lamna veľká (<i>Carcharodon carcharias</i>), obroň sťahovavý (<i>Cetorhinus maximus</i>), lamna sled'ová (<i>Lamna nasus</i>), alopia okatá (<i>Alopias superciliosus</i>), poloraja európska (<i>Squatina squatina</i>), manta birostris (<i>Manta birostris</i>) a druhy čeľaďe mlatkohlavovitých (<i>Sphyrna zygaena</i>). Pri náhodnom výlove sa druhom pásožiabrovcov, ktoré sa nesmú uchovávať na palube, nesmie ublížiť. Ulovené jedince sa musia ihneď pustiť na slobodu. Je zakázané uchovávať na palube, prekladať, vylodovať, skladovať a predávať pelagické druhy, okrem iného <i>Trachurus</i> spp., <i>Sardina pilchardus</i>, <i>Scomber</i> spp. a <i>Sardinella</i> spp.

5. Povolený objem úlovkov a poplatky:	
Povolený objem úlovkov:	1 750 ton ročne
Poplatok:	95 EUR/t
Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky za toto obdobie.	
Záloha 500 EUR na plavidlo, ktorá sa odpočíta od celkovej výšky poplatku, je podmienkou udelenia licencie a uhradí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia, počas ktorého je plavidlo oprávnené vykonávať rybolov.	
6. Ostatné	
– Počet plavidiel oprávnených na rybolov:	2 plavidlá
– Typ plavidiel oprávnených na rybolov:	plavidlá na lov vlečnou sieťou pri dne
– Nalodenie senegalských námorníkov alebo námorníkov z iných štátov AKT:	25 % posádky
– Ročné obdobie hájenia	od 1. mája do 30. júna ³
Každé plavidlo na lov vlečnou sieťou je povinné nalodiť vedeckého pozorovateľa.	

¹ Rybolovnú oblasť možno prípadne vymedziť súradnicami, ktorými sa stanovujú hranice mnohoúhelníka, v ktorom je povolený rybolov. Senegalské orgány zašlú tieto súradnice Európskej komisii pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu.

² Toto ustanovenie sa preskúma po jednom roku uplatňovania.

³ Obdobie hájenia sa podobne ako iné technické ochranné opatrenia preskúma koncom roka vykonávania protokolu a na prípadné odporúčanie spoločnej vedeckej pracovnej skupiny ho možno prispôbiť na základe stavu populácií.

TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA PRE MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ
NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU, LODE S NÁVNADOU
A PLAVIDLÁ NA LOV UNÁŠANOU LOVNOU ŠNÚROU

1. Rybolovné oblasti

Licencia na lov pelagických druhov na širom mori:

- 1.1. mraziarenským a nemraziarenským plavidlám na lov tuniakov udicami a vakovou sieťou udeľuje právo na lov tuniakov vo všetkých vodách patriacich pod právomoc Senegalu;
- 1.2. plavidlám na lov mečiara veľkého unášanou lovnou šnúrou udeľuje právo nahadzovať svoj rybársky výstroj:
 - za hranicou 15 námorných míľ od referenčnej čiary od hranice Senegalu s Mauritániou po zemepisnej šírke $14^{\circ} 25' 00''$ s. š.,
 - západne od zemepisnej dĺžky $17^{\circ} 15' 00''$ z. d., v oblasti medzi zemepisnou šírkou $14^{\circ} 25' 00''$ s. š. a severnou hranicou Senegalu s Gambiou,
 - západne od zemepisnej dĺžky $17^{\circ} 15' 00''$ z. d., v oblasti medzi južnou hranicou Senegalu s Gambiou a hranicou Senegalu s Guineou-Bissau.

2. Zakázané druhy

V súlade s Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov a uzneseniami komisie ICCAT je zakázaný rybolov manty *Manta birostris*, obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharias*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavkovitých žralokov čeľade *Sphyrnidae* (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplútvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*), ako aj veľžraloka bodkovaného (*Rhincodon typus*).

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 1185/2003¹ je zakázané odstraňovať žraločíe plutvy na palube plavidiel, ako aj ponechávať ich na palube, prekladať alebo vylod'ovať. Bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci bod, sa v snahe uľahčiť skladovanie na palube môžu žraločíe plutvy čiastočne narezať a zložiť k telu žraloka, ale nesmú sa oddeliť od tela pred vylodením.

V súlade s odporúčaniami komisie ICCAT sa strany usilujú o zmiernenie nezamýšľaného vplyvu rybolovných činností na morské korytnačky a morské vtáky vykonávaním opatrení, ktorými sa v maximálnej možnej miere zabezpečia šance náhodne ulovených jedincov na prežitie.

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 1185/2003 z 26. júna 2003 o odstraňovaní plutiev žralokov na palube plavidiel (Ú. v. EÚ L 167, 4.7.2003, s.1).

3. Rybársky výstroj a druhy

PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU

Povolený rybársky výstroj: vaková sieť.

Cieľové druhy: tuniak žltoplutvý (*Thunnus albacares*), tuniak okatý (*Thunnus obesus*), tuniak pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*).

Vedľajšie úlovky: dodržiavanie odporúčaní komisie ICCAT a organizácie FAO.

LODE S NÁVNADOU

Povolený rybársky výstroj: udica.

Cieľové druhy: tuniak žltoplutvý (*Thunnus albacares*), tuniak okatý (*Thunnus obesus*), tuniak pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*).

Vedľajšie úlovky: dodržiavanie odporúčaní komisie ICCAT a organizácie FAO.

PLAVIDLÁ NA LOV UNÁŠANOU LOVNOU ŠNÚROU

Povolený rybársky výstroj: unášaná lovná šnúra.

Cieľové druhy: mečiar veľký (*Xiphias gladius*), žralok modrý (*Prionace glauca*), tuniak žltoplutvý (*Thunnus albacares*), tuniak okatý (*Thunnus obesus*).

Vedľajšie úlovky: dodržiavanie odporúčaní komisie ICCAT a organizácie FAO.

4. Poplatky vlastníkov plavidiel – počet plavidiel:

Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	– plavidlá na lov vakovou sieťou: 80 EUR počas prvých troch rokov 85 EUR počas štvrtého a piateho roka – lode s návnadou: 75 EUR počas celého obdobia platnosti protokolu – plavidlá na lov unášanou lovnou šnúrou: 75 EUR počas celého obdobia platnosti protokolu
Ročný paušálny preddavok	plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 18 500 EUR lode s návnadou: 13 000 EUR plavidlá na lov unášanou lovnou šnúrou: 3 525 EUR
Paušálny poplatok za pozorovateľov	600 EUR/plavidlo/rok
Poplatok za podporné plavidlo	3 500 EUR/plavidlo/rok
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou 5 plavidiel na lov unášanou lovnou šnúrou 10 lodí s návnadou

Elektronický rybársky denník (ERS)

1. Hlásenia v systéme ERS

1. Vlajkový štát a Senegal vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za systém ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba pre otázky týkajúce sa používania tohto systému. Vlajkový štát a Senegal si oznámia kontaktné údaje osôb zodpovedných za ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.
2. Plavidlo zasiela údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý zabezpečí ich automatické sprístupnenie Senegal.
3. Na zasielanie údajov vo formáte CEFAC-ONU sa používa sieť FLUX, ktorú poskytuje Európska komisia.
4. Strany sa však môžu dohodnúť na prechodnom období, počas ktorého sa údaje budú prenášať prostredníctvom elektronickej komunikácie DEH (Data Exchange Highway) vo formáte EU-ERS (v 3.1).

5. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a bezodkladne zasiela okamžité správy (COE, COX, PNO) prijaté od plavidla stredisku FMC Senegalu. Aj ostatné typy správ sa zasielajú automaticky raz denne počnúc dňom začiatku skutočného používania formátu UN-CEFACT alebo sa pred týmto dňom bezodkladne poskytnú stredisku FMC Senegalu na automatickú žiadosť adresovanú stredisku FMC vlajkového štátu prostredníctvom centrálného uzla Európskej komisie. Odo dňa skutočného zavedenia nového formátu sa druhý uvedený spôsob sprístupňovania správ bude týkať len osobitných žiadostí o historické údaje.
6. Stredisko FMC Senegalu potvrdí prijatie jemu adresovaných okamžitých údajov ERS tak, že odpovie správou s potvrdením prijatia a potvrdením platnosti prijatej správy. Potvrdenie prijatia sa nezasiela v prípade údajov, ktoré sa Senegalu zašlú ako odpoveď na ich vlastnú žiadosť. Senegal zachováva dôverný charakter všetkých údajov ERS.

2. Zlyhanie systému elektronického prenosu údajov na palube plavidla alebo komunikačného systému

1. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Senegalu sa bezodkladne informujú o každej udalosti, ktorá by mohla narušiť prenos údajov ERS jedného alebo viacerých plavidiel.

2. Ak FMC Senegalu nedostane údaje, ktoré by malo určité plavidlo zaslať, bezodkladne o tom informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu čo najskôr preskúma príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje stredisko FMC Senegalu o výsledku tohto vyšetrovania.
3. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla, prípadne jeho zástupcovi. Po prijatí takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr do 00:00 hod.
4. Ak dôjde k poruche systému elektronického prenosu údajov nainštalovaného na palube plavidla, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho poruchy. Po uplynutí tejto lehoty plavidlo už nie je oprávnené na rybolov v rybolovnej oblasti a musí ju opustiť alebo sa do dvadsiatich štyroch hodín musí zastaviť v jednom z prístavov Senegalu. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.
5. Ak Senegal nedostal údaje ERS z dôvodu poruchy elektronických systémov pod kontrolou Únie alebo Senegalu, predmetná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto poruchu vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej strane.

6. Stredisko FMC vlajkového štátu každých 24 hodín odosiela stredisku FMC Senegalu pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie všetky údaje ERS, ktoré vlajkový štát dostal od posledného prenosu. Rovnaký postup sa môže uplatniť na žiadosť Senegalu v prípade údržby presahujúcej dvadsaťštyri (24) hodín, ktorá ovplyvňuje systémy pod kontrolou Únie. Senegal o tom informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa predišlo situácii, že sa plavidlá Únie budú považovať za plavidlá, ktoré nezasielajú svoje údaje ERS. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí vloženie chýbajúcich údajov do elektronickej databázy, ktorú vedie v súlade s bodom 1 dodatku 5.

3. Alternatívne spôsoby komunikácie

E-mailová adresa strediska FMC Senegalu, ktorá sa použije v prípade zlyhania komunikácie prostredníctvom ERS/VMS, sa oznámi pred začatím vykonávania tohto protokolu.

Jej použitie je povinné na:

- oznámenia o vstupe do oblasti a opustení oblasti a úlovkoch na palube pri vstupe a opustení,
- oznámenia o vylodeniach a prekládkach, ako aj o úlovkoch, ktoré sú preložené, vylodené alebo zostávajú na palube,
- dočasný náhradný prenos údajov ERS a VMS v prípade zlyhania systému.

Systém monitorovania plavidiel satelitom (VMS)

1. Hlásenia polohy plavidiel – systém VMS

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do senegalskej oblasti sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenatej po opustení senegalskej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXI“.

Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos hlásení polohy. Hlásenia polohy sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať tri (3) roky.

2. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

Kapitán sa musí neprestajne ubezpečovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že hlásenia polohy sa správne odosielať do strediska FMC vlajkového štátu.

V prípade poruchy sa systém VMS plavidla musí opraviť alebo nahradiť do tridsiatich dní. Po uvedenej lehote už plavidlo nie je oprávnené loviť v senegalskej oblasti.

Plavidlá, ktoré vykonávajú rybolov v senegalskej oblasti a majú nefunkčný systém VMS, hlásia svoju polohu elektronickou poštou, rádiokomunikačným zariadením alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu, a to minimálne každé štyri hodiny, pričom musia poskytnúť všetky povinné informácie.

3. Porucha komunikačného systému

Senegal sa uistí o kompatibilite svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bezodkladne informuje Úniu o každej poruche vo vysielaní a prijímaní hlásení polohy s cieľom nájsť čo možno najskôr technické riešenie. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

Za každú preukázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať správy o polohe, nesie zodpovednosť kapitán. Na každé porušenie predpisov sa uplatnia sankcie stanovené v platných senegalských právnych predpisoch.

4. Prehodnotenie periodicity zasielania hlásení polohy

Na základe podložených skutočností nasvedčujúcich porušeniu predpisov môže Senegal žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo interval zasielania hlásení polohy plavidla na tridsať (30) minút, pričom kópiu tejto žiadosti zašle aj Únii. Tieto dôkazy musí Senegal zaslať stredisku FMC vlajkového štátu a Únii. Stredisko FMC vlajkového štátu začne Senegal okamžite zasielať hlásenia o polohe v nových skrátených intervaloch.

Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania Senegal informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o prípadných následných činnostiach nadväzujúcich na toto vyšetrovanie.

5. Zasielanie správ VMS Senegalu

Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojité lomka (/), označuje koniec správy.

Údaj	Kód	Povinný (O)/ nepovinný (F) údaj	Obsah
Začiatok záznamu	SR	0	Systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	0	Údaj týkajúci sa správy – príjemca, trojmiestny alfabetycký kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	0	Údaj týkajúci sa správy – odosielateľ, trojmiestny alfabetycký kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	0	Údaj týkajúci sa správy – štátna vlajka, trojmiestny alfabetycký kód (ISO-3166)
Typ správy	TM	0	Údaj týkajúci sa správy – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	0	Údaj týkajúci sa plavidla – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	0	Údaj týkajúci sa plavidla – jedinečné číslo zmluvnej strany, trojmiestny alfabetycký kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje
Externé registračné číslo	XR	0	Údaj týkajúci sa plavidla – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	0	Údaj týkajúci sa polohy plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	0	Údaj týkajúci sa polohy plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)
Kurz	CO	0	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	0	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	0	Údaj týkajúci sa polohy plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	0	Údaj týkajúci sa polohy plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	0	Systémový údaj označujúci koniec záznamu

Údaje sa zasielajú vo formáte NAF v takto štruktúrovanej podobe:

- Použité znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1. Dvojité lomka (/) a kód „SR“ označujú začiatok správy.
- Každý údaj je určený svojím kódom a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojité lomka (/).
- Údaj od kódu oddeľuje jedna lomka (/).

Senegal pred predbežným vykonávaním tohto protokolu oznámi, či sa majú údaje VMS zasielať prostredníctvom FLUX TL a vo formáte CEFAC-ONU.

KONTAKTNÉ ÚDAJE SENEGALSKÝCH ORGÁNOV
A ORGÁNOV VLAJKOVÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

SENEGAL:

1. Direction des pêches maritimes [Riaditeľstvo morského rybolovu]

Adresa: LOT 1 SPHÈRE MINISTÉRIELLE DE DIAMNIADIO, 2^e ÉTAGE, BÂTIMENT D

E-mail: magoudiaby@yahoo.fr

Tel.: 00221 338498440

2. Žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov

Adresa: LOT 1 SPHÈRE MINISTÉRIELLE DE DIAMNIADIO, 2^e ÉTAGE, BÂTIMENT D

E-mail: layee78@yahoo.fr

E-mail (alternatíva): magoudiaby@yahoo.fr

Tel.: 00221 338498440

3. Direction de la Protection et de la Surveillance des Pêches (DPSP) [Riaditeľstvo pre ochranu rybolovu a dohľad nad ním] a oznámenie o vstupe do vôd a opustení vôd

Názov strediska FMC (volací kód): PAPA SIERA

Rádiová frekvencia: kanál 16 VHF

Ráno (8.00 – 10.00 hod.): [treba overiť] Hz

Popoludnie (14.00 – 17.00 hod.): [treba overiť] Hz

Adresa: FENETRE MERMOZ, CORNICHE OUEST DAKAR

E-mail: surpeche@hotmail.com

E-mail (alternatíva): crsdpsp@gmail.com

Tel.: +221 338602465

4. Centre de Recherches Océanographiques de Dakar-Thiaroye (CRODT) [Stredisko oceánografického výskumu, Dakar-Thiaroye]

Adresa: POLE DE RECHERCHE ISRA/HANN, BP 2241 DAKAR

E-mail: hamet.diadhiou@isra.sn

E-mail (alternatíva): hamet_diadhiou@yahoo.fr

Tel.: 00221 338328262

VLAJKOVÉ ČLENSKÉ ŠTÁTY

Únia zašle senegalskej strane príslušné kontaktné údaje vlajkových členských štátov skôr, ako sa začne predbežne vykonávať tento protokol.
